

《马拉喀什条约》—— 帮助结束全球书荒

2016年



全世界有2.85亿人是盲人
或视力障碍者。

其中90%是生活在发展中
国家和最不发达国家的低
收入群体。

只有1-7%的图书以他们可
以阅读的格式出版。

全球书荒的存在是一个严重问题。没有书籍、报纸和杂志，人们就会与世隔绝。他们无法接受教育，不能充分融入社会，无法发挥自己的全部潜力。

这不仅是他们自己的损失——也是他们所处的经济和社会的重大损失。

但是，国际社会创造了帮助他们的方式：《马拉喀什条约》。

《关于为盲人、视力障碍者或其他印刷品阅读障碍者获得已出版作品提供便利的马拉喀什条约》由世界知识产权组织 (WIPO) 成员国于 2013 年通过。

这部条约的唯一目标，是促进印刷品阅读障碍者获取图书、杂志和其他印刷品。它致力于通过为制作和跨境共享无障碍格式版提供便利来实现这一目标。

各国通过实施《马拉喀什条约》，可以达到以下目的：

- **改善本国许多公民的教育和生活机会；**
- **落实国际人权法中的原则；**
- **推动经济发展和社会进步。**

它如何发挥作用？

每个通过《马拉喀什条约》的国家都得对版权法创设一项或多项限制与例外。

这些限制与例外意味着一系列行为得到允许而不会侵犯版权。这些被允许的行为使在条约中称作**受益人**的人们受益。受益人系指任何有印刷品阅读障碍的人——包括任何由于失明或视力障碍而难以阅读印刷材料的人，也包括由于身体其他残疾（例如无法持书或翻页）而不能读书的人。

根据这些限制与例外，任何**作品**均可复制并转为**无障碍格式**。和“受益人”这一术语一样，“作品”、“无障碍格式”在条约中的定义也很

宽泛。作品既包括有声读物，也包括文字、符号和相关图示，而无障碍格式则是指让受益人能够像无印刷品阅读障碍者一样切实可行、舒适地阅读或获取内容的任何方式（包括数字方式）。

无障碍格式作品只能由条约规定的受益人使用。但是，政府可以允许非营利的**被授权实体**制作无障碍格式版，并向受益人提供。

《马拉喀什条约》的缔约方也必须允许根据该条约或其他法律制作的无障碍格式作品进行**跨境交换**。跨境交换作品意味着无障碍格式作品只需制作一次。因此，各国事实上可以齐心协力，极大地增加无障碍作品的总量。

《马拉喀什条约》和其他条约

《马拉喀什条约》和其他任何国际协定之间无正式关系，各国为批准或加入该条约，无需满足任何加入其他版权条约的要求。

但是，新条约完全符合版权和知识产权方面的其他国际协定。要求《马拉喀什条约》缔约方实施的版权限制与例外，符合其他条约关于版权限制与例外的所有标准，包括所谓的“三步检验法”。

《马拉喀什条约》也“完全符合”国际人权法。它体现了《世界人权宣言》和联合国《残疾人权利公约》中所包含的基本人权各项原则。

生效

《马拉喀什条约》于 2013 年 6 月 27 日正式通过，于 2016 年 6 月 30 日达成 20 个有资格方批准或加入的目标，并于 2016 年 9 月 30 日对这 20 个缔约方生效。

最早批准或加入条约的各方是（按照批准 / 加入顺序）：印度、萨尔瓦多、阿拉伯联合酋长国、马里、乌拉圭、巴拉圭、新加坡、阿根廷、墨西哥、蒙古、大韩民国、澳大利亚、巴西、秘鲁、朝鲜民主主义人民共和国、以色列、智利、厄瓜多尔、危地马拉和加拿大。

条约受到大力支持，其他许多国家也有意加入。

WIPO 和《马拉喀什条约》

WIPO 作为负责知识产权问题的联合国专门机构，对《马拉喀什条约》实施管理。它向成员国提供有关马拉喀什和其他条约的信息。

它也向有意加入该条约的国家提供广泛支持，包括就起草实施条约各项规定的立法提供建议。

但是 WIPO 在支持《马拉喀什条约》目标方面的工作不止于此。结束全球书荒不仅需要修改版权法，也需要实际行动。WIPO 认识到这一点，于 2014 年 6 月成立了**无障碍图书联合会 (ABC)**。

无障碍图书联合会是由 WIPO 牵头的一个联盟，包括世界盲人联盟这样的代表印刷品阅读障碍者的组织；图书馆；以及代表作者和出版商的组织。它旨在：

- 就如何制作和发行无障碍格式作品提供培训
- 推广包容性出版标准
- 提供无障碍格式图书的国际在线目录，供服务于印刷品阅读障碍者的图书馆所用，即 ABC 图书服务 (TIGAR)。

更多信息，请访问 ABC 网站：
www.accessiblebooksconsortium.org



世界知识产权组织
34, chemin des Colombettes
P.O. Box 18
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
瑞士

电话: +41 22 338 91 11
传真: +41 22 733 54 28

WIPO 驻外办事处联系方式请见:
www.wipo.int/about-wipo/zh/offices/